

"Это не результат моей подмены, - отвечает леди Старк, - Гончая освободила Сансу в ночь, когда лорд Станнис напал на Королевскую Гавань, и привела ее сюда. С тех пор как Нед был арестован, от Арьи не осталось и следа".

Новость об исчезновении младшей сестры заставляет его задуматься, но затем Робб снова хмурится. "Значит, тебе все-таки не стоило освобождать Цареубийцу", - отвечает он, и Сандора поражает, что это мысль короля, а не брата.

"Нет", - тихо соглашается его леди-мать, - "не стоило".

Молодая жена Робба Старка стоит рядом с ним, молча наблюдая за общением членов семьи. Должно быть, она ожидала, что окажется в центре внимания, поскольку Робб выбрал ее с неодобрением. Вместо этого она оказалась оттеснена на второй план, забыта на время. Сандор задается вопросом, испытывает ли она облегчение, скрываясь от их внимания на какое-то время, или разочарование. Он полагает, что возможное противостояние матери и сына в любом случае произойдет не в ее присутствии.

Он переводит взгляд на Сансу, которая стоит рядом с матерью. Она наблюдает за всеми, держась так, словно готовится к чему-то, хотя он не знает к чему. Возможно, его птичка думает выступить от его имени и убедить брата, что под всей его злобой и жестокостью скрывается хороший человек. Ему хочется рассмеяться от одной этой мысли.

Именно тогда Робб Старк поворачивается к Сандору и, выпрямившись во весь рост, готовится к тому, что должно быть сказано.

"Я благодарен тебе за спасение моей сестры, - говорит ему Робб, - и ты будешь достойно вознагражден за это".

Сандор только и может, что не зарычать на него за предположение, что он - пес, пришедший выпрашивать кость. "Я не делал этого ни за какую награду", - резко отвечает он.

"Тогда почему ты это сделал?" - спрашивает Сандора ее брат, его тон жесткий и настороженный. "Почему ты наконец покинул службу Ланнистерам?"

Птичка смотрит на него, и он не знает, какую правду он может сказать. Потому что он - кровожадный безбожник и не смог противостоять огню, потому что не мог больше стоять и смотреть, как день ото дня растет жестокость Джоффри. Потому что никогда в жизни он не хотел ничего так сильно, как Сансу Старк, и готов на все, чтобы уберечь ее от беды.

Ни одна из этих причин никогда не может быть озвучена, и меньше всего - ее брату.

"Собаку можно пинать столько раз, пока она не начнет искать нового хозяина", - наконец произносит он. "Король Джоффри с каждым днем становится все больше похожим на Эйериса,

и я не буду гореть за его безумие. Я никогда не давал никаких клятв, и будь я проклят, если умру за какого-то безумного бастарда, которого нужно усыпить", - он делает паузу, тщательно обдумывая свои следующие слова. "Я спас твою сестру, потому что мог." - почти как послесловие, - "Потому что она заслуживала лучшего".

Он чувствует, как глаза маленькой птички обращены к нему с того места, где она стоит рядом с матерью. В них вспыхивает яркая искра, и он думает, что не стоило говорить последнее, что надо было просто принять награду и убраться отсюда как можно дальше.

Ее брат открывает рот, чтобы ответить, но первой заговорила птичка.

"Сандор Клиган пытался защитить меня, когда я была в Королевской Гавани, от жестокости Джоффри. Там было много рыцарей... Но ни один из них не был настоящим. Пусть он и не рыцарь, но он был единственным, кто не причинил мне вреда по поручению короля, кто пытался уберечь меня. Он более верный рыцарь, чем все они", - в ее голосе звучит грусть и горечь, и брат напрягается при этих словах, на его лице появляется ужас, когда он думает о том, что они могли с ней сделать.

"Тогда я глубоко признателен тебе, - говорит Робб Сандору, - и я знаю, как бы ты поступил сейчас".

Сандор прочищает горло, и звук получается резким. Он знает, что это ошибка, но не может заставить себя нарушить ее веру или оставить ее. "Я обещал леди Сансе, что останусь, чтобы защищать ее и быть ее заклятым щитом. Я готов сражаться и за вас. Я знаю Ланнистеров, знаю их уловки".

Ее брат молчит, и Сандор знает, что он перебирает в уме возможные варианты. Такой солдат, как Сандор, стоит двадцати простых людей, и все же его верность должна быть поставлена под сомнение, раз он стал отступником.

"До сих пор ты был верным человеком Ланнистеров, - наконец говорит Робб, - Если ты приносишь мне клятвы верности, как я должен им доверять?"

"Я буду сражаться за вас и помогу выиграть вашу войну, но я не буду давать никаких клятв". Сандор отвечает: "Все обещания, которые я должен был дать, я уже дал вашей сестре-леди и не нарушу их".

"Я поклянусь его честью, Робб", - щебечет птичка, - "Он не предаст тебя".

"Тогда я поверю вам на слово, - объявляет лорд Робб, его манеры все еще насторожены, - и надеюсь, что она права".

Птичка смотрит на него, глаза ее сияют гордостью, и он уверен, что в конце концов именно она

станет его смертью.

-----

Вскоре предстоит сражение, и его отправляют с ротой, чтобы показать себя. Командовать будет ее великий дядя Черная Рыба, а убивать придется много. Он почти сгорает от желания снова оказаться на поле боя с клинком в руке, ведь ничто так не радует, как убийство, и он отчаянно ищет выход своему разочарованию.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/114878/4454278>